



**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ИНГУШСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

**ИНСТИТУТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ И РЕГИОНОВЕДЕНИЯ**

**СОГЛАСОВАНО:**

Руководитель  
Образовательной программы

\_\_\_\_\_/А. Д. Дакиев  
21.04.2025г.

**УТВЕРЖДАЮ:**

И.о. директора Института иностранных  
языков и регионоведения

\_\_\_\_\_/Евлосева З.И.  
21.04.2025г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ**

**Б.2.В.02(У) «ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ПРАКТИКА  
(ОСНОВНОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК. ТУРЕЦКИЙ ЯЗЫК)»**

Направление подготовки

**45.03.01 Филология**

Направленность (профиль подготовки)

**«Зарубежная филология. Турецкий язык и литература»**

Квалификация выпускника

**Бакалавр**

Форма обучения

**Очная**

Магас, 2025

Программа учебной практики «Переводческая практика (Основной иностранный язык. Турецкий язык)» составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.01 Филология (направленность «Зарубежная филология. Турецкий язык и литература»), утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от «12» августа 2020 г. № 986, с учетом примерной программы учебной дисциплины из ПООП.

Программу составил(а):

1. Дакиев А.Д.- ст. преподаватель Института иностранных языков и регионоведения
2. Медова Ф.Б. - ассистент Института иностранных языков и регионоведения

Программа одобрена на заседании Института иностранных языков и регионоведения  
Протокол №2 от «11» апреля 2025 года

## **1. Цели учебной практики “Переводческая практика (основной иностранный язык. Турецкий язык)”**

Целями учебной практики являются: формирование и закрепление практических навыков письменного перевода у студентов; закрепление приобретенных специальных компетенций, развитие коммуникативной компетенции (способности к практическому применению изучаемого языка), применение профессиональных навыков в области перевода. Планируемые результаты прохождения практики по получению первичных профессиональных умений и навыков – получение знаний, умений, навыков. Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций.

### **2. Задачи учебной практики**

- формирование навыков и умений устной (монологической и диалогической) и письменной речи на турецком языке;
- формирование и активизация грамматических навыков, необходимых для овладения турецким языком;
- совершенствование лексических навыков, связанных с умением использовать лексико-фразеологические средства языка в речи, подбирать синонимические средства языка;
- совершенствование дискурсивных умений, связанных с оценкой типа текста, вариантов речи нормативного и ненормативного характера;
- формирование лингвокультурной компетенции, предполагающей знакомство с речевым этикетом, стереотипами речевого общения в турецкоязычной культуре;
- формирование стратегической компетенции, включающей в себя речевую активность, устойчивую потребность в общении на турецком языке;
- формирование у обучающихся заинтересованности в самообразовательной деятельности для более глубокого и осмысленного усвоения программных положений учебной дисциплины.

## **3. Место учебной практики “Переводческая практика (основной иностранный язык. Турецкий язык)” в структуре ОПОП бакалавриата**

Переводческая практика (основной иностранный язык) относится к циклу Б2 «Практики». Практика организуется после изучения теоретических дисциплин и практических курсов общепрофессионального и профессионального циклов (Б1). Практика занимает одно из центральных мест в профессиональной подготовке учителя и является неотъемлемой частью подготовки педагогических кадров, способных решать актуальные задачи общеобразовательных учреждений, формировать всесторонне развитую личность, отвечающую современным требованиям общества. Успешное прохождение практики требует хороших знаний студентов по следующим дисциплинам: «Практический курс основного языка», «Методика преподавания основного языка», «Страноведение», «Коммуникативный курс основного языка».

### **4. Форма проведения учебной практики**

Практика по получению первичных навыков и умений профессиональной деятельности проводится непосредственно на кафедре турецкого языка стационарно.

### **5. Место и время проведения учебной практики**

Практика по получению первичных навыков и умений профессиональной деятельности проводится в четвертом семестре в учебных аудиториях, лингафонном кабинете университета на протяжении 2 недель.

**6. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении учебной практики “Переводческая практика (основной язык. Турецкий язык)”, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.**

<b>Коды компетенций</b>	<b>Наименование компетенции</b>	<b>Индикатор достижения компетенции</b>	<b>В результате прохождения данной учебной практики обучающийся должен:</b>
УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	<p><b>УК-1.1.</b> Анализирует задачу, выделяя ее базовые составляющие. Осуществляет декомпозицию задачи.</p> <p><b>УК-1.2.</b> Находит и критически анализирует информацию, необходимую для решения поставленной задачи.</p> <p><b>УК-1.3</b> Рассматривает различные варианты решения задачи, оценивая их достоинства и недостатки.</p> <p><b>УК-1.5</b> Грамотно, логично, аргументированно формирует собственные суждения и оценки. Отличает факты от мнений, интерпретаций, оценок и т.д. в рассуждениях других участников деятельности.</p> <p><b>УК-1.6</b> Определяет и оценивает практические последствия возможных решений задачи.</p>	<p><b>Знать:</b> теорию системного анализа; алгоритм принятия решений, включая методики постановки задач, моделирования, выбора и принятия решений.</p> <p><b>Уметь:</b> осуществлять поиск и критический анализ информации по проблемной ситуации; использовать методики постановки цели и определения способов ее достижения; оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений.</p> <p><b>Владеть:</b> навыками применения системного и междисциплинарного подхода при принятии решений в профессиональной деятельности.</p>
УК-4	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном (-ых) языке (ах)	<p><b>УК-4.1</b> Выбирает на государственном и иностранном (-ых) языках коммуникативно приемлемые стиль делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами.</p> <p><b>УК-4.2</b> Использует информационно-коммуникационные</p>	<p><b>Знать:</b> вербальные и невербальные средства общения на немецком языке; основы деловой и разговорной речи турецкого языка.</p> <p><b>Уметь:</b> вести устные деловые разговоры на немецком языке; выявлять лингвистические и стилистические особенности текстов на немецком и русском языках; использовать</p>

		<p>технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках.</p> <p><b>УК-4.3</b> Ведет деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках.</p> <p><b>УК-4.4</b> Умеет коммуникативно и культурно приемлемо вести устные деловые разговоры на государственном и иностранном(-ых) языках.</p> <p><b>УК-4.5</b> Демонстрирует умение выполнять перевод академических текстов с иностранного(-ых) языка (-ов) на государственный язык Российской Федерации.</p>	<p>информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации для решения стандартных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках.</p> <p><b>Владеть</b> навыками перевода академических текстов с турецкого языка на русский; навыками ведения деловой переписки, с учетом особенностей стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурных различий в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках.</p>
ПК-3	<p>Владеет навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знает основные библиографические источники и поисковые системы</p>	<p><b>ПК-3.1.</b> Знает жанры и стили научного высказывания.</p> <p><b>ПК-3.2.</b> Умеет работать с научными источниками.</p> <p><b>ПК-3.3.</b> Оформляет корректно результаты научного труда.</p> <p><b>ПК-3.4.</b> Осуществляет аннотирование, реферирование, библиографическое разыскание и описание в соответствии с действующими стандартами.</p>	<p><b>Знать:</b> основные поисковые системы; различные библиографические источники; принципы подготовки библиографий по тематике проводимых исследований, требования к библиографическому описанию; приемы написания рефератов и обзоров.</p> <p><b>Уметь:</b> использовать основные поисковые системы, библиографические источники, составлять библиографический список, делать ссылки.</p> <p><b>Владеть:</b> навыками использования основных</p>

			поисковых систем, библиографических источников, составления библиографических списков, ссылок.
ПК-8	Владеет базовыми навыками создания на основе стандартных методик и действующих нормативов различных типов текстов в соответствии с нормативными, отраслевыми, жанровыми и стилевыми требованиями	<p><b>ПК-8.1</b> Знает основы стилистики и функциональные стили речи.</p> <p><b>ПК-8.2</b> Создает на основе существующих методик тексты различных типов и жанров, в том числе для размещения на веб-сайтах и в соцсетях, для публикации в СМИ и выпуска в эфир.</p> <p><b>ПК-8.3</b> Владеет навыками креативного письма.</p>	<p><b>Знать:</b> основы стилистики и функциональные стили речи.</p> <p><b>Уметь:</b> создавать на основе существующих методик тексты различных типов и жанров, в том числе для размещения на веб-сайтах и в соцсетях, для публикации в СМИ и выпуска в эфир.</p> <p><b>Владеть:</b> навыками креативного письма.</p>
ПК-9	Владеет базовыми навыками доработки и обработки (например, корректура, редактирование, комментирование, реферирование, информационно-словарное описание) различных типов текстов, навыками сбора, мониторинга и предоставления информации	<p><b>ПК-9.1</b> Знает основы стилистики, корректирования и редактирования.</p> <p><b>ПК-9.2</b> Имеет представление о словарях и справочниках в избранной сфере профессиональной деятельности.</p> <p><b>ПК-9.3</b> Ведет редактуру и корректуру текста.</p>	<p><b>Знать:</b> основы стилистики, корректирования и редактирования; о словарях и справочниках в избранной сфере профессиональной деятельности.</p> <p><b>Уметь:</b> вести редактуру и корректуру текста.</p> <p><b>Владеть:</b> навыками доработки и обработки (например, корректура, редактирование, комментирование, реферирование, информационно-словарное описание) различных типов текстов; навыками сбора, мониторинга и предоставления информации</p>
ПК-10	Владеет навыками работы в профессиональных коллективах, деятельности по организационному и документационному обеспечению управления коллективами и организациями с использованием	<p><b>ПК-10.1</b> Соблюдает правила работы в профессиональных коллективах, корректно осуществляет профессиональную межличностную коммуникацию.</p> <p><b>ПК-10.2</b> Знает систему организации профессионального документооборота, умеет работать с профессиональной документацией и специализированными программными продуктами и системами</p>	<p><b>Знать:</b> правила работы в профессиональных коллективах; систему организации профессионального документооборота</p> <p><b>Уметь:</b> корректно осуществлять профессиональную межличностную коммуникацию; работать с профессиональной документацией и специализированными программными продуктами</p>

	специализированных программных продуктов и систем электронного документооборота		и системами <b>Владеть:</b> навыками работы в профессиональных коллективах, деятельности по организационному и документационному обеспечению управления коллективами и организациями с использованием специализированных программных продуктов и систем электронного документооборота
--	---	--	--

## 7. Объем и содержание учебной практики “Переводческая практика (основной язык. Турецкий язык)”

Общая трудоемкость учебной практики составляет 3 зачетных единиц, 2 недели, 108 часа.

№ п\п	Разделы практики	Виды учебной работы на практике, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость в часах	Количество часов	Форма контроля
1	Ознакомительный этап	Разработка плана практики и инструктаж по технике безопасности.	4	
2	Основной этап	Выполнение студентом письменного перевода текста, принадлежащему к любому функциональному стилю, выполнение устного перевода различных типов звучащих текстов относящихся к научно-технической, общественно-политической сфере; разыгрывание неформального диалога и его спонтанный перевод	92	Письменный перевод  Устный перевод
3	Заключительный этап	Подготовка к зачету, предоставление письменных отчетов, дневника практики	12	Проверка наличия всей документации

## 8. Формы отчетности по итогам практики “Переводческая практика (основной язык. Турецкий язык)”. Фонд оценочных средств для текущего контроля и промежуточной аттестации по практике

По итогам практики студент оформляет отчет о прохождении практики, который включает:

1. Сведения о прохождении практики
2. Дневник прохождения практики
3. Отчет о прохождении практики

***Контроль освоения компетенций***

№ п\п	Вид контроля	Контролируемые темы (разделы)	Компетенции, компоненты которых контролируются
1	Текущий контроль	Все виды текстов, использованных на практике	УК-1, УК-4, ПК-3, ПК-8, ПК-9, ПК-10
2	Устный опрос на занятиях		
3	Участие в работе семинаров		
4	Рубежный контроль	Проверка наличия словарей с лексикой по всем функциональным стилям, контроль владения данной лексикой	УК-1, УК-4, ПК-3, ПК-8, ПК-9, ПК-10
5	Устный опрос		
6	Проверка наличия письменных заданий		
	Зачет		

**9. Учебно-методическое и материально-техническое обеспечение учебной практики  
«Переводческая практика (основной язык. Турецкий)»**

**9.1. Учебная литература:**

1. Гузев В.Г. Теоретическая грамматика турецкого языка. СПб., 2015.
2. Дмитриев Н. К. Турецкий язык. М., 1960.
3. Кононов А.Н. Грамматика современного турецкого литературного языка. М.- Л., 1956.
4. Кузнецов П. И., Щека Ю.В. Учебник турецкого языка. Начальный курс. М., 1999.
5. Кузнецов П. И., Щека Ю.В. Учебник турецкого языка. Завершающий курс. М., 2000.
6. Оганова Е.А., Воробьева С.Н. Турецкий язык. Учебно-методический комплекс по переводу турецко-русской прессы. М., 2015. Изд. 3.
7. Оганова Е.А., Коломойцева А.Ю. Турецкий язык: работа с художественными текстами. Учебно-методический комплекс. М., 2016.
8. Оганова Е.А., Ларионова Е.И. Современный турецкий язык: практикум по грамматике. Учебно-методический комплекс. Часть 2. М., 2018.
9. Оганова Е.А., Ларионова Е.И. Современный турецкий язык: практикум по грамматике. Учебно-методический комплекс. Часть 3. М., 2018.
10. Репенкова М.М. Турецкий язык в газетном дискурсе: учебное пособие по переводу турецких и русских газетных текстов. М., 2016.
11. Русско-турецкий словарь / Под редакцией Э. М.-Э. Мустафаева, В. Г. Щербинина М., 1972.
12. Турецко-русский словарь / Под редакцией Э. М.-Э. Мустафаева, Л. Н Старостова. М., 1977.



13. Щека Ю. В. Интенсивный курс турецкого языка. 4-е изд. (дополненное, с аудиоприложением). М., 2008.
14. Щека Ю. В. Практическая грамматика турецкого языка. М., 2007.
15. Щека Ю. В. Русско-турецкий словарь. 36 тыс. слов и выражений. М., 2004; М., 2005.
16. Щека Ю. В. Турецкая разговорная речь. Учебное пособие. М., 2010.
17. Щека Ю. В. Турецко-русский словарь. 30000 слов и выражений. М., 2009.
18. Türkçe sözlük. Türk Dil Kurumu. Ankara, 1998.

## 9.2. Интернет-ресурсы:

3. [www.window.edu.ru](http://www.window.edu.ru)
4. [www.elibrary.ru](http://www.elibrary.ru)
5. [www.dw.de](http://www.dw.de)
6. [www.biblioclub.ru](http://www.biblioclub.ru)

**9.3. Программное обеспечение** В ходе прохождения практики и в ходе самостоятельной работы студенты широко используют возможности информационно-справочных систем, электронных библиотек и архивов. Для подготовки текстовых материалов обучающиеся пользуются программой MicrosoftWord, различные презентации готовят с помощью программного приложения MicrosoftPowerPoint.

**9.4. Материально-техническое обеспечение учебной практики** На практических занятиях и в ходе самостоятельной работы студенты широко используют возможности информационно-справочных систем, электронных библиотек и архивов. Для подготовки текстовых материалов обучающиеся пользуются программой MicrosoftWord, различные презентации готовят с помощью программного приложения MicrosoftPowerPoint.

*К программе практики прилагается план (график) проведения практики.*

### План проведения “Практика по получению первичных профессиональных навыков и умений работы с основным языком ”

Время	Содержание	Форма контроля, компетенции
I неделя, 1 день	Инструктаж по технике безопасности, обсуждение плана работы, подбор литературы	
2-5 день	Перевод текстов художественной литературы	Письменный перевод УК-1, УК-4, ПК-3, ПК-8, ПК-9, ПК-10
II неделя, 1-3 день	Перевод газетных статей	Письменный перевод, устный опрос УК-1, УК-4, ПК-3, ПК-8, ПК-9, ПК-10
4-5 день	Работа с рекламными	Устный опрос

	текстами	УК-1, УК-4, ПК-3, ПК-8, ПК-9, ПК-10
III неделя, 1-2 день	Работа с текстами публицистического стиля	Письменный перевод УК-1, УК-4, ПК-3, ПК-8, ПК-9, ПК-10
3-5 день	Работа с текстами научного стиля	Письменный перевод УК-1, УК-4, ПК-3, ПК-8, ПК-9, ПК-10
IV неделя, 1-2 день	Работа по подготовке отчетной документации	Работа по оформлению дневника прохождения практики, словаря и написанию отчета.
3 день	Работа с отчетной документацией	Контроль наличия дневника прохождения практики, словаря и отчета

Программа учебной практики **“Практика по получению первичных профессиональных навыков и умений работы с основным языком”** составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.01 Филология (направленность «Зарубежная филология. Турецкий язык и литература»), утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от «12» августа 2020 г. № 986, с учетом примерной программы учебной дисциплины из ПООП.

**Сведения о переутверждении программы на очередной учебный год и регистрации изменений**

Учебный год	Решение кафедры (№ протокола, дата)	Внесенные изменения	Подпись зав. кафедрой

